

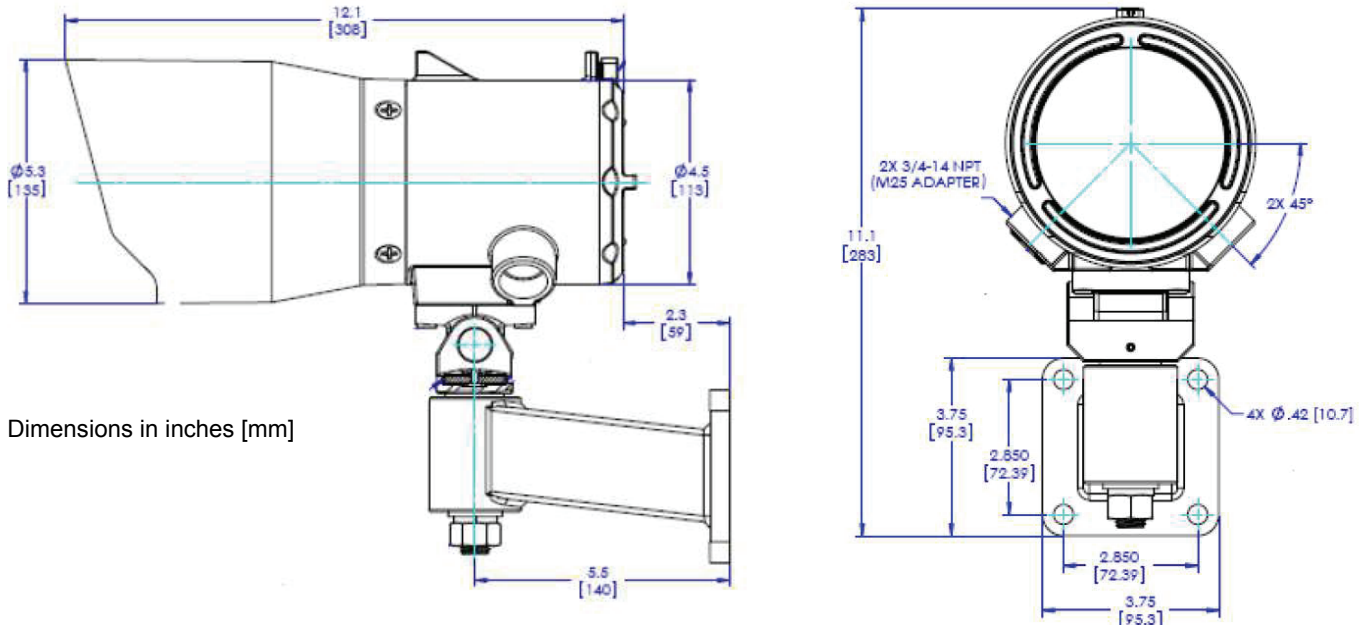
Ultima OPIR-5 Open Path Gas Transmitter

Quick Start Guide



Warning: The quick start guide does not replace the operating manual. It is imperative that the operating manual be read and observed when using the device. In particular, the safety instructions, as well as the information for the use and operation of the device, must be carefully read and observed. The operating manual can also be provided as a hard copy upon request.

1. Mount the Detector

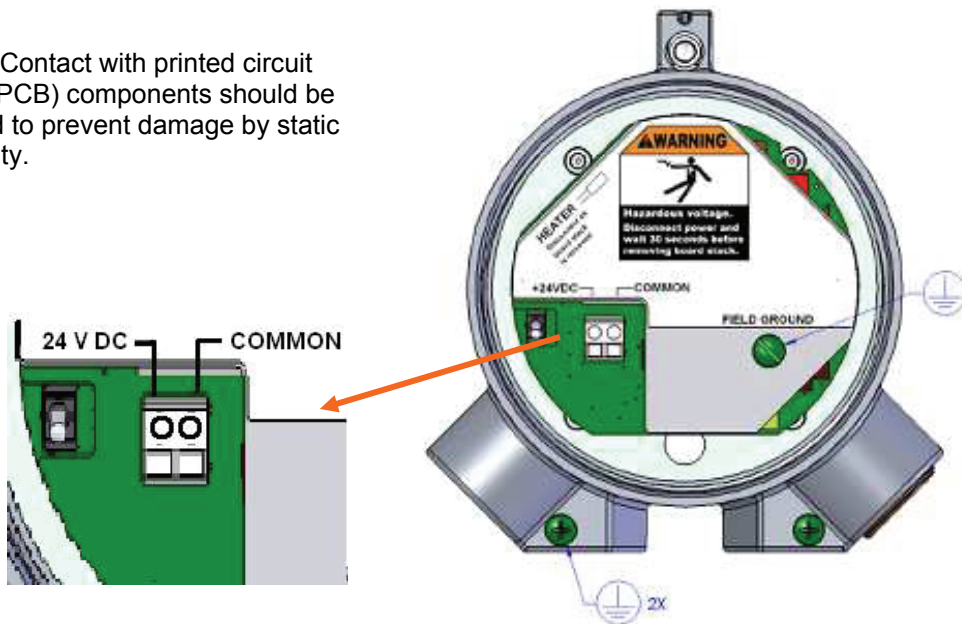


Tools Required

- "5mm" Allen head wrench (included).
- Adjustable wrench for conduit or cable gland connections (not included).

2. Field Terminations – Transmitter

NOTE: Contact with printed circuit board (PCB) components should be avoided to prevent damage by static electricity.



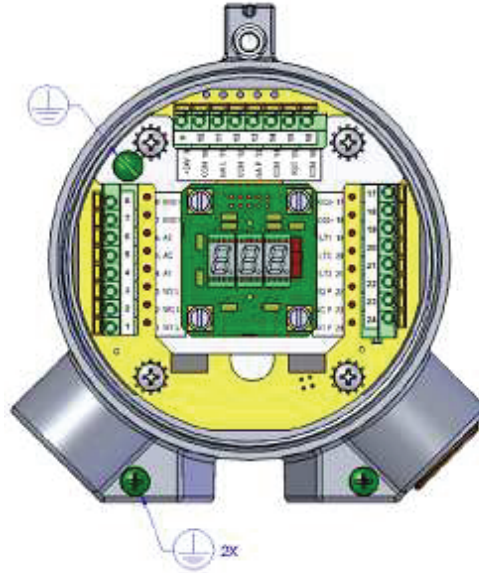
ULTIMA OPIR-5 Receiver with cover removed



3. Field Terminations – Receiver (Relays Energised)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

ULTIMA OPIR-5 Receiver with cover removed

4. Applying Power to the Detector

Immediately following power-up, the instrument will carry out this sequence on the display:

Display	Duration	Description
000	1 sec	
8.8.8	1 sec	Display Test
	3 sec	
2.01	2 sec	Software version
SU	120 sec	Start up
0		

The analogue output will be at 4.0 mA.

NOTE: Once the unit has powered up correctly refer to section 3.7.3 of ULTIMA OPIR-5 manual for correct alignment and operation of the unit. If you have any problems in the setup or testing of the detector, please refer to the “Troubleshooting Section”, or call the factory direct. The instrument is now ready to operate. Please consult the manual for more information on the instrument’s many features.

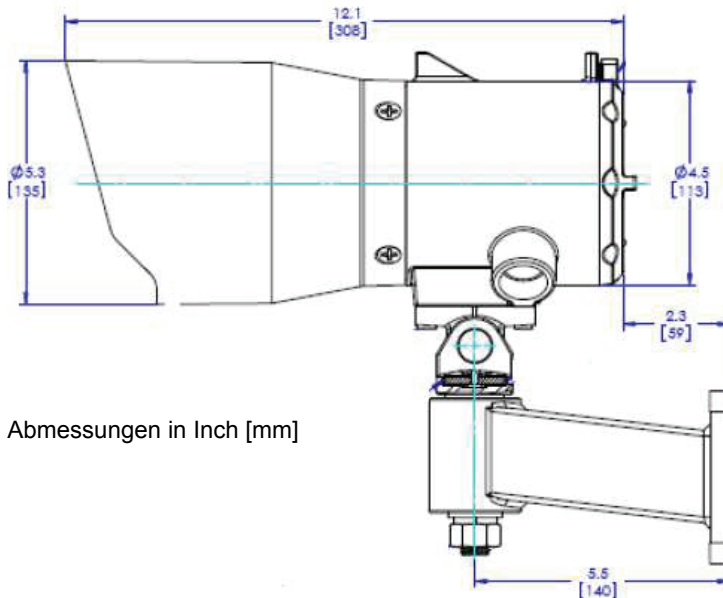
Open-Path-Gasdetektor Ultima OPIR-5

Kurzanleitung

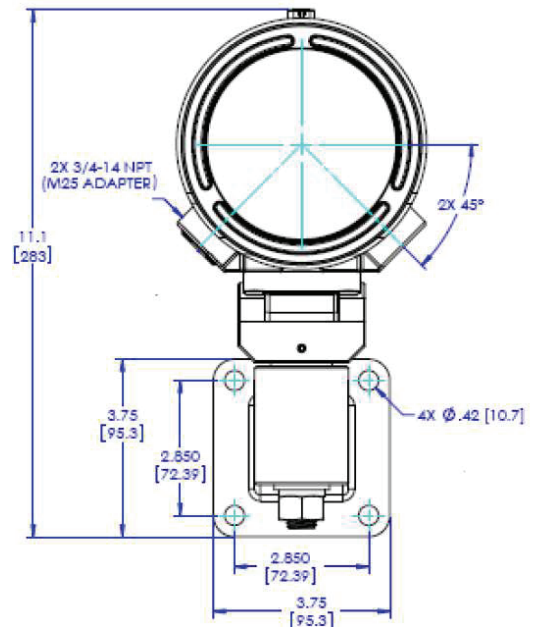


Warnung: Die Kurzanleitung ersetzt nicht die Gebrauchsanleitung. Die Gebrauchsanleitung ist für die Nutzung des Gerätes unbedingt zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Betrieb des Gerätes müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden. Die Gebrauchsanleitung kann auf Wunsch auch in Papierform zur Verfügung gestellt werden.

1. Montage des Detektors



Abmessungen in Inch [mm]

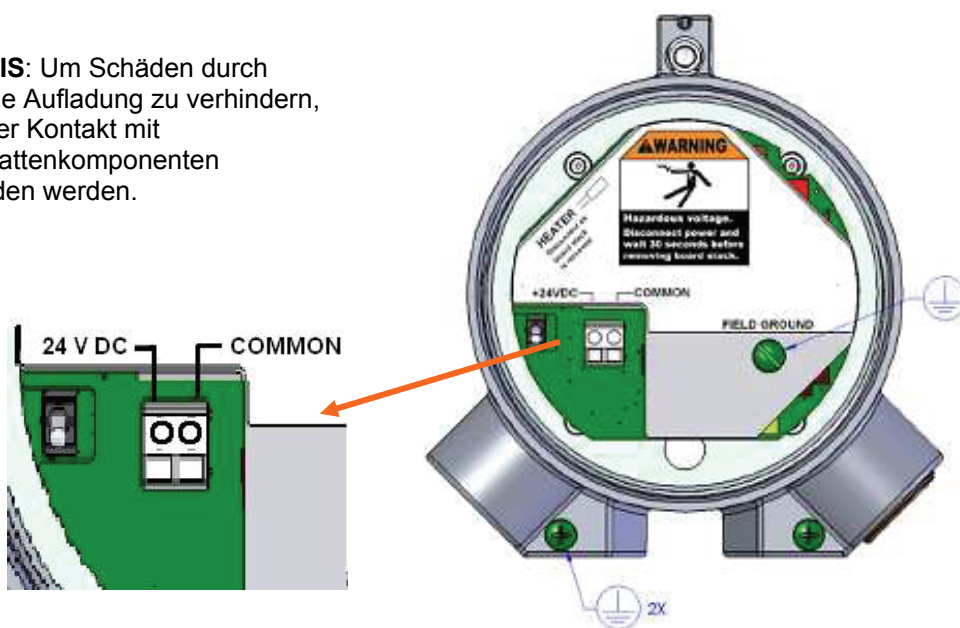


Benötigtes Werkzeug

- "5 mm" Inbusschlüssel (im Lieferumfang enthalten).
- Verstellbarer Schraubenschlüssel für Anschlüsse an Kabeleinführungen oder Kabelverschraubungen (nicht im Lieferumfang enthalten).

2. Feldabschlüsse - Messwertgeber

HINWEIS: Um Schäden durch statische Aufladung zu verhindern, sollte der Kontakt mit Leiterplattenkomponenten vermieden werden.

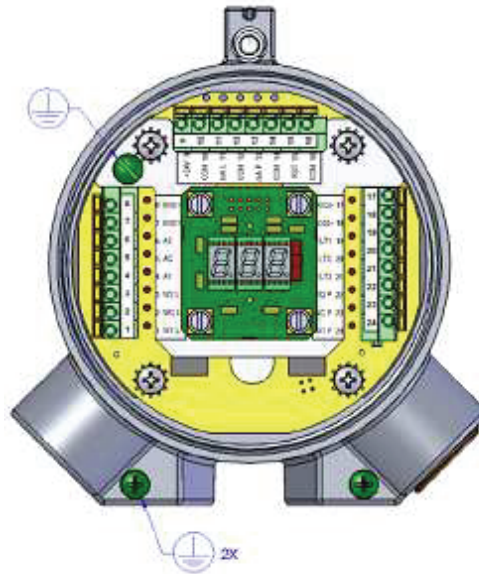


ULTIMA OPIR-5 Empfangseinheit mit entfernter Abdeckung

3. Feldabschlüsse - Empfangseinheit (Relais angezogen)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

ULTIMA OPIR-5 Empfangseinheit mit entfernter Abdeckung

4. Einschalten des Detektors

Unmittelbar nach dem Einschalten ist folgende Sequenz auf dem Display zu sehen:

Anzeige	Dauer	Beschreibung
000	1 s	
8.8.8	1 s	Displaytest
	3 s	
2.01	2 s	Softwareversion
SU	120 s	Inbetriebnahme
0		Der Analogausgang liefert einen Ausgangsstrom von 4,0 mA.

HINWEIS: Nachdem sich das Gerät ordnungsgemäß eingeschaltet hat, lesen Sie Abschnitt 3.7.3 des ULTIMA OPIR-5 Handbuchs. Dort wird die korrekte Ausrichtung und Bedienung des Geräts beschrieben. Wenn Sie beim Einrichten oder Testen des Detektors Probleme haben, lesen Sie den Abschnitt zur Fehlerbehebung oder rufen Sie direkt beim Hersteller an. Das Gerät ist nun betriebsbereit. Im Handbuch finden Sie weitere Informationen zu den zahlreichen Funktionen des Gerätes.

Transmisor de gas de haz abierto Ultima OPIR-5

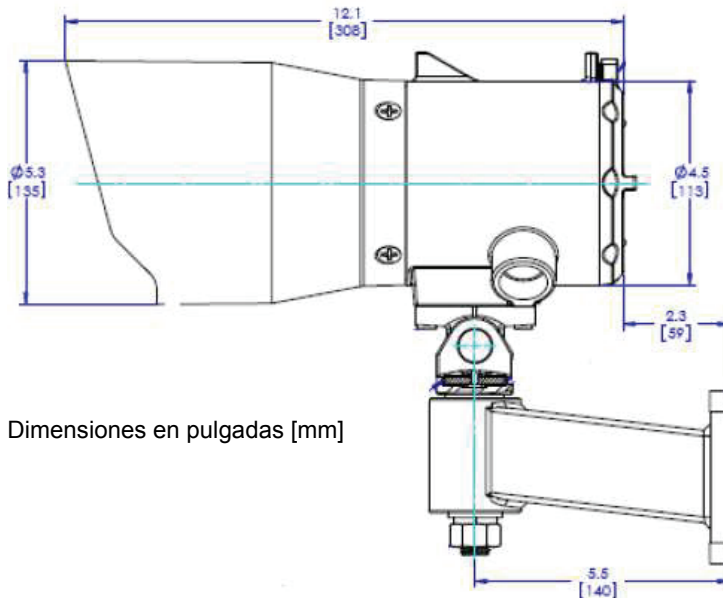
Guía rápida



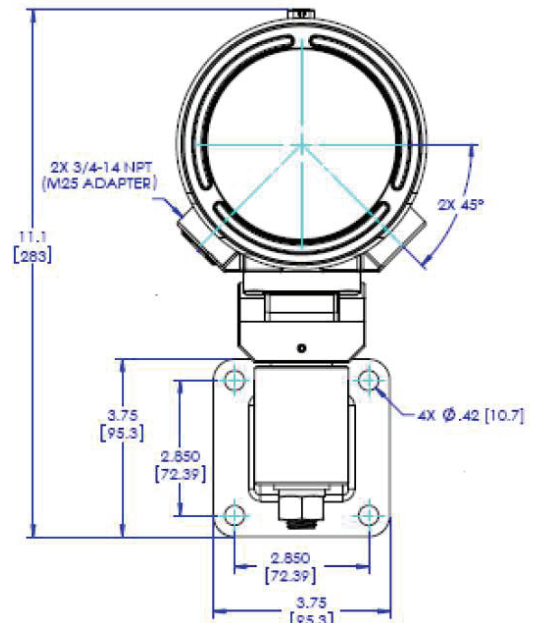
Advertencia: Esta guía rápida no sustituye al manual de funcionamiento. Para utilizar el equipo es obligatorio leer y cumplir el manual de funcionamiento, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso y funcionamiento del equipo.

También se puede suministrar, bajo pedido, una copia en papel del manual de funcionamiento.

1. Montaje del detector



Dimensiones en pulgadas [mm]

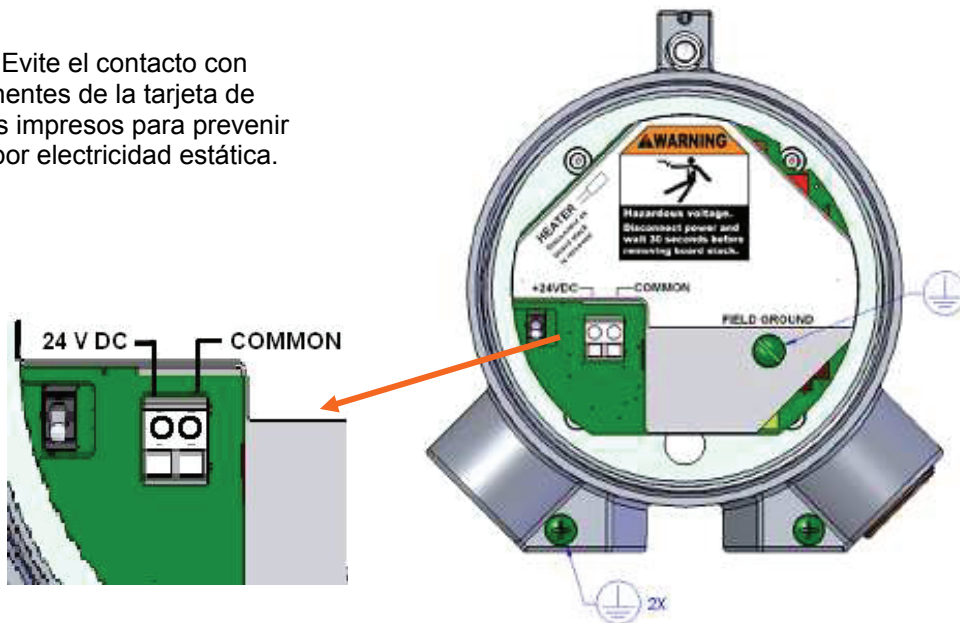


Herramientas necesarias

- Llave Allen de "5 mm" (incluida).
- Llave ajustable para las conexiones de conductos o prensaestopas (no incluida).

2. Terminales de campo: transmisor

NOTA: Evite el contacto con componentes de la tarjeta de circuitos impresos para prevenir daños por electricidad estática.

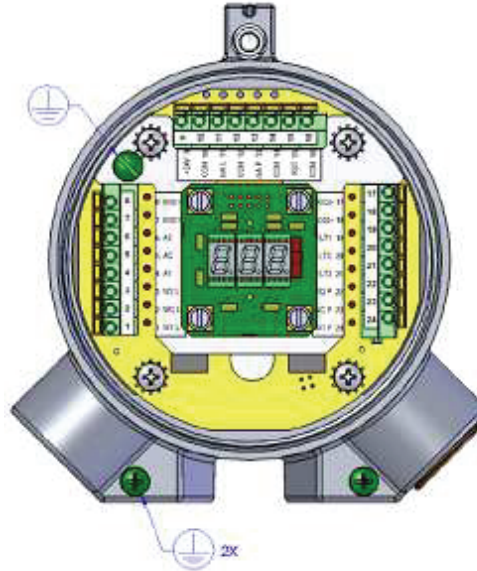


Receptor ULTIMA OPIR-5 con la cubierta desmontada

3. Terminales de campo: receptor (relés activados)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

Receptor ULTIMA OPIR-5 con la cubierta desmontada

4. Aplicación de corriente al detector

Inmediatamente después de encender el aparato, éste efectúa la siguiente secuencia en la pantalla:

Pantalla	Duración	Descripción
000	1 s	
8.8.8	1 s	Prueba de pantalla
	3 s	
2.01	2 s	Versión del software
SU	120 s	Puesta en funcionamiento
0		La salida analógica está en 4,0 mA.

NOTA: Después de haber encendido correctamente la unidad, consulte la sección 3.7.3 del manual de ULTIMA OPIR-5 para alinear y manejar debidamente la unidad. Si tuviera cualquier problema durante la configuración o la verificación del detector, consulte la sección "Resolución de problemas" o llame directamente a la fábrica.

El aparato está ahora operativo. Consulte el manual para obtener más información sobre las funciones principales del aparato.

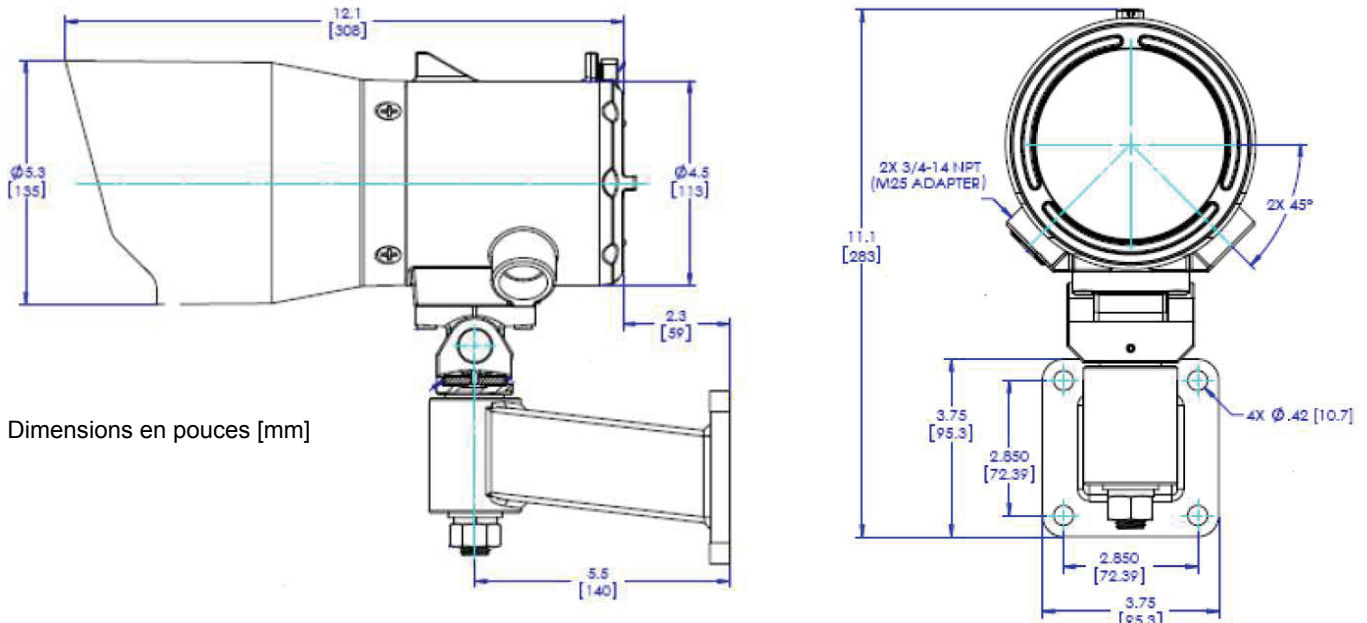
Détecteur transmetteur de gaz à chemin ouvert Ultima OPIR-5

Manuel de prise en main rapide



Attention : le manuel de prise en main rapide ne remplace pas le manuel d'utilisation. Ce manuel d'utilisation doit impérativement être lu et respecté lors de l'utilisation de l'appareil. En particulier, les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil doivent être soigneusement lues et respectées.
Sur demande, le manuel d'utilisation peut aussi être livré sur papier.

1. Montage du détecteur



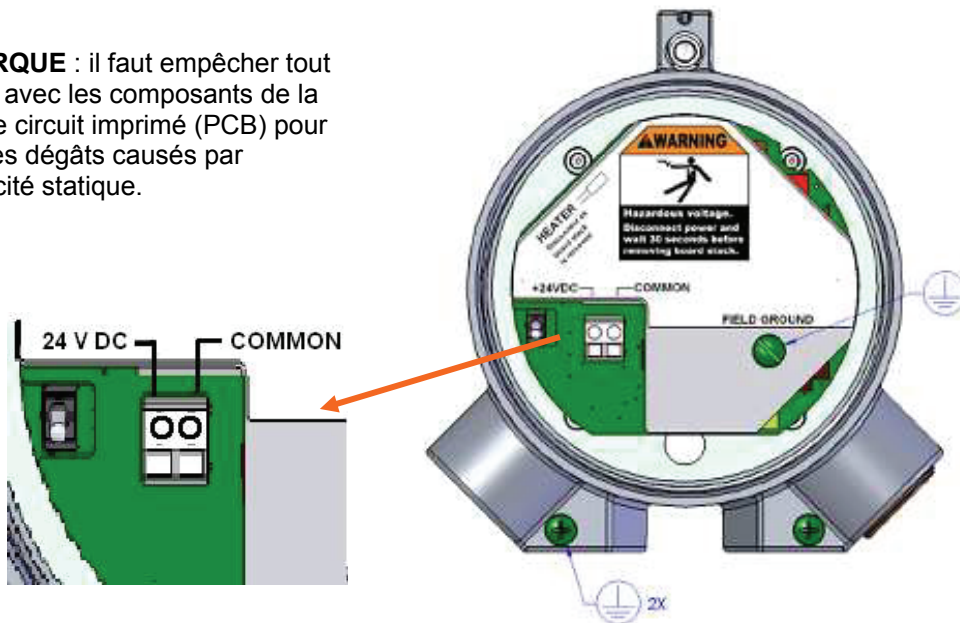
Dimensions en pouces [mm]

Outils nécessaires

- Clé Allen « 5 mm » (fournie).
- Clé réglable pour les connexions de passages de câbles ou de presse-étoupes (non fournie).

2. Terminaisons sur le champ – Détecteur transmetteur

REMARQUE : il faut empêcher tout contact avec les composants de la carte de circuit imprimé (PCB) pour éviter les dégâts causés par l'électricité statique.

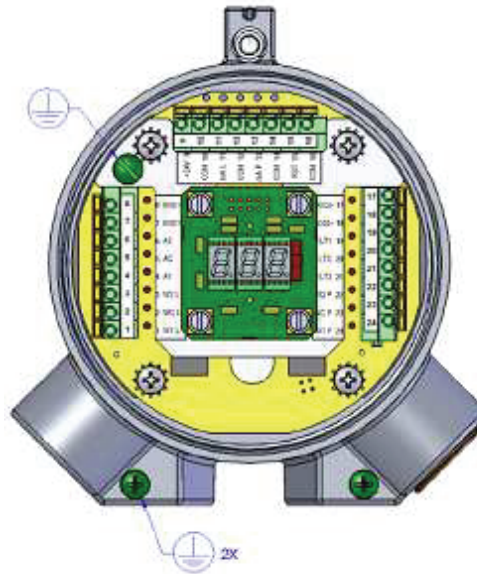


Récepteur ULTIMA OPIR-5 sans couvercle

3. Terminaisons sur le champ – Récepteur (relais activés)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

Récepteur ULTIMA OPIR-5 sans couvercle

4. Mise sous tension du détecteur

Immédiatement après la mise sous tension, l'appareil exécute la séquence suivante sur l'écran :

Écran	Durée	Description
000	1 sec	
8.8.8	1 sec	Test de l'écran
	3 sec	
2.01	2 sec	Version du logiciel
SU	120 sec	Démarrage
0		

La sortie analogique sera de 4,0 mA.

REMARQUE : une fois l'unité mise sous tension correctement, consultez la section 3.7.3 du manuel ULTIMA OPIR-5 pour le centrage et le fonctionnement corrects de l'unité. En cas de problèmes durant le réglage ou le test du détecteur, veuillez consulter le chapitre « Dépannage » ou bien appeler directement le fabricant.

L'appareil est désormais prêt à être utilisé. Consultez le manuel pour obtenir plus d'informations sur les nombreuses fonctions de l'appareil.

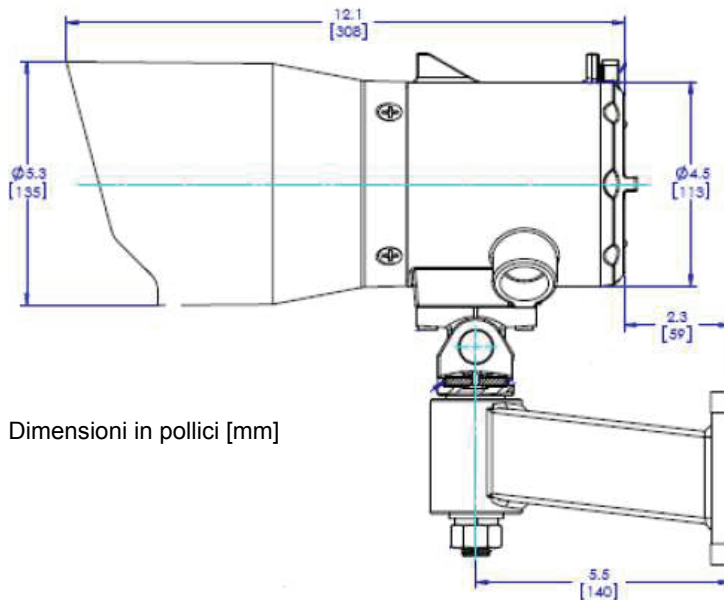
Trasmittitore lineare di gas Ultima OPIR-5

Guida rapida

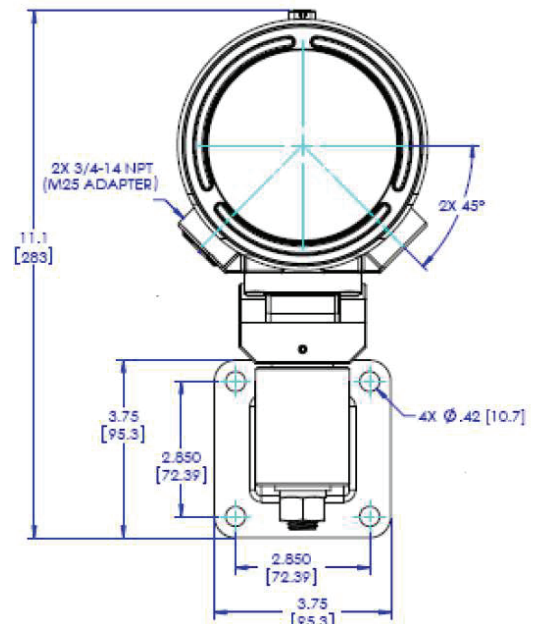


Attenzione: la guida rapida non sostituisce il manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere letto e seguito attentamente durante l'utilizzo del dispositivo. In particolare vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza, nonché le informazioni sull'uso e sul funzionamento del dispositivo.
Su richiesta, il manuale d'uso può essere fornito anche in forma cartacea.

1. Montare il rivelatore



Dimensioni in pollici [mm]

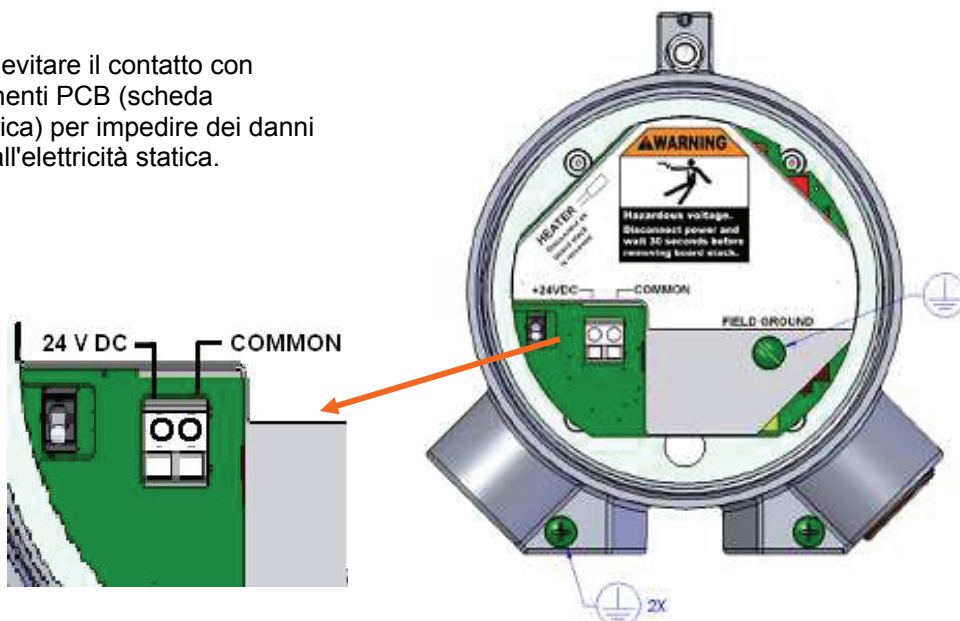


Attrezzi necessari

- Chiave Allen da "5mm" (inclusa).
- Chiave regolabile per collegare conduit o pressacavi (esclusa).

2. Terminazioni di campo - Trasmittitore

NOTA: evitare il contatto con componenti PCB (scheda elettronica) per impedire dei danni dovuti all'elettricità statica.

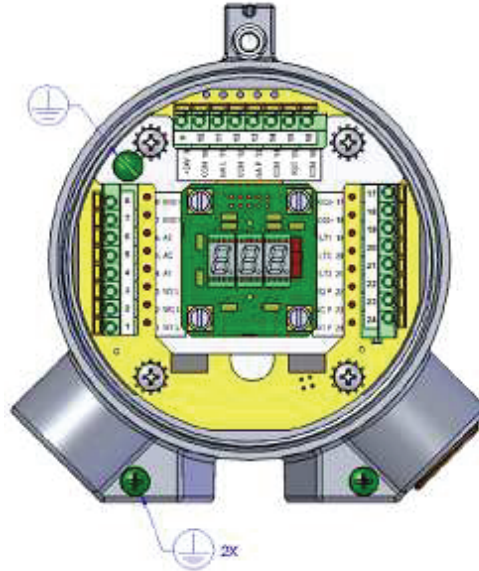


Ricevitore ULTIMA OPIR-5 con coperchio rimosso

3. Terminazioni di campo – Ricevitore (relè eccitati)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

Ricevitore ULTIMA OPIR-5 con coperchio rimosso

4. Alimentare il rivelatore

All'immediata accensione, lo strumento eseguirà questa sequenza sul display:

Display	Durata	Descrizione
000	1 secondo	
8.8.8	1 secondo	Prova del display
	3 secondi	
2.01	2 secondi	Versione del software
SU	120 secondi	Avviamento
0		L'uscita analogica sarà di 4,0 mA.

NOTA: una volta accesa correttamente l'unità consultare la sezione 3.7.3 del manuale ULTIMA OPIR-5 per eseguire l'allineamento e il funzionamento in maniera corretta dell'unità. In caso di problemi con la configurazione o la prova del rivelatore siete pregati di consultare la sezione "Risoluzione dei problemi", o contattare direttamente la fabbrica.

Lo strumento ora è pronto per l'uso. Siete pregati di consultare il manuale per avere maggiori informazioni sulle tante funzioni dello strumento.

Ultima OPIR-5 Open Pad Gas Transmitter

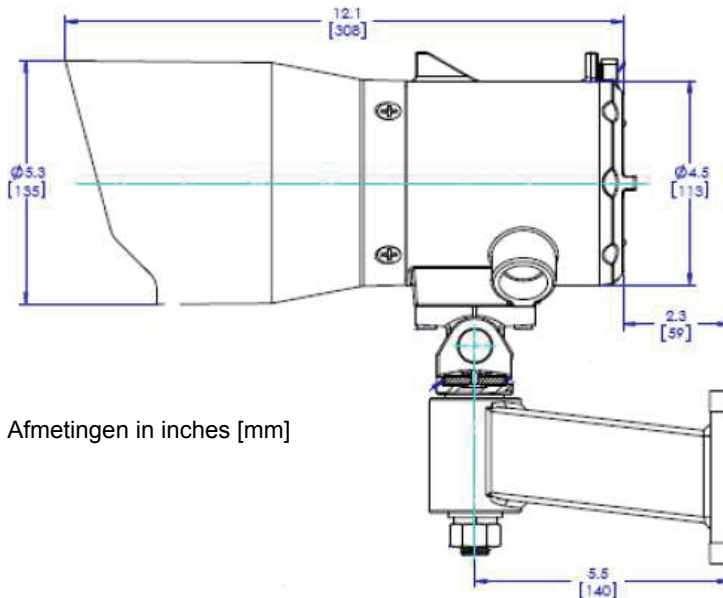
Verkorte gebruiksaanwijzing



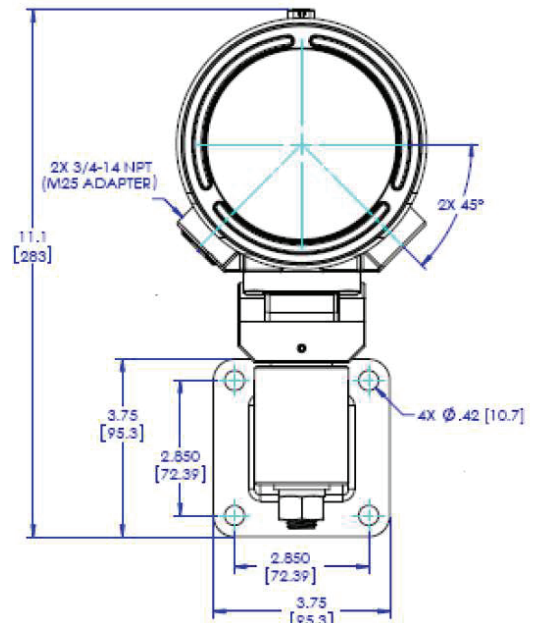
Waarschuwing: De verkorte gebruiksaanwijzing vervangt de gebruiksaanwijzing niet. Wanneer u dit apparaat gebruikt dient u de gebruiksaanwijzing te lezen en de instructies erin op te volgen. In het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en de informatie over gebruik en bediening van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd.

De gebruiksaanwijzing is op verzoek eveneens in gedrukte versie verkrijgbaar.

1. Detector monteren



Afmetingen in inches [mm]

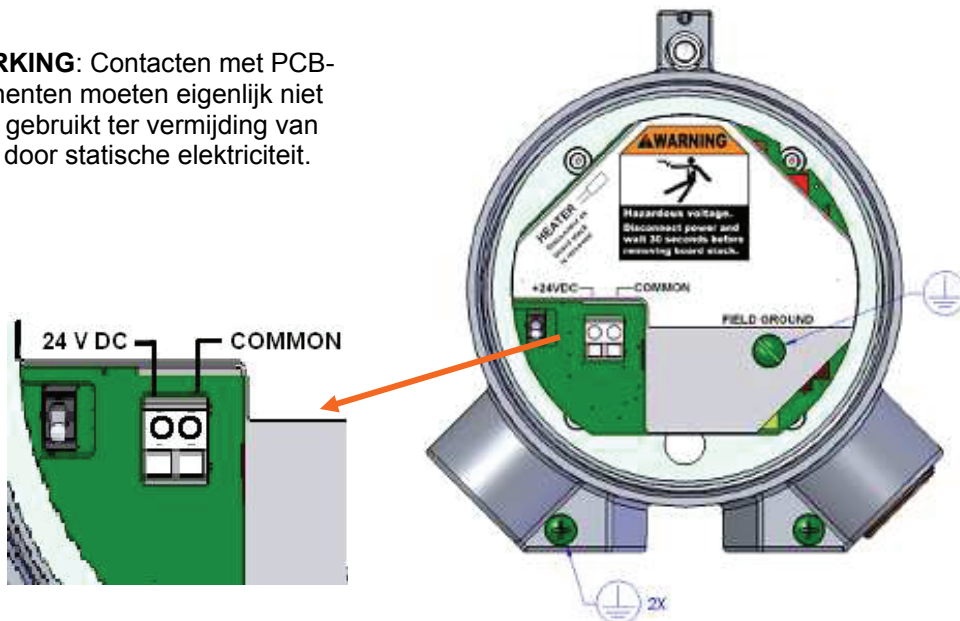


Benodigd gereedschap

- "5mm" inbussleutel (inbegrepen).
- Instelbare sleutel voor kabelgoot- of pakkingaansluitingen (niet bij levering inbegrepen).

2. Veldaansluitklemmen - transmitter

OPMERKING: Contacten met PCB-componenten moeten eigenlijk niet worden gebruikt ter vermijding van schade door statische elektriciteit.

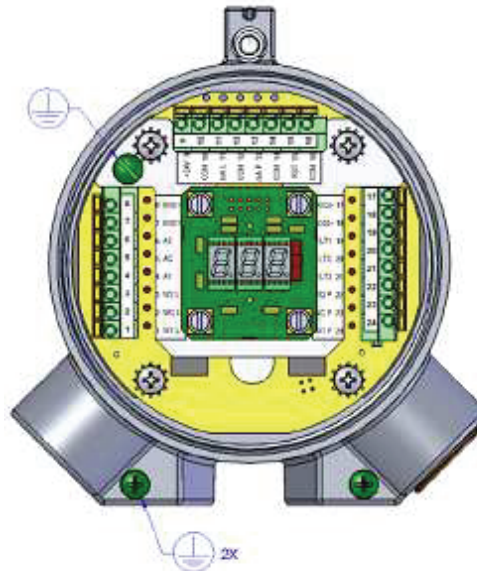


ULTIMA OPIR-5 ontvanger met deksel verwijderd

3. Veldaansluitklemmen - ontvangen (relais energized)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

ULTIMA OPIR-5 ontvanger met deksel verwijderd

4. De detector van stroom voorzien

Direct na het inschakelen van de stroom, zal deze sequentie in het display verschijnen:

Display	Duur	Omschrijving
000	1 sec	
8.8.8	1 sec	Displaytest
	3 sec	
2.01	2 sec	Softwareversie
SU	120 sec	Opstarten
0		

De analoge uitgang heeft 4,0 mA.

OPMERKING: Zodra de unit correct is opgestart raadpleegt u hoofdstuk 3.7.3 van de gebruiksaanwijzing van de ULTIMA OPIR-5 voor de correcte uitrichting en bediening van de unit. Hebt u problemen bij het instellen of het testen van de detector, ga dan naar "Storingen verhelpen" of neem contact op met de fabriek.

Het apparaat is nu gereed voor gebruik. Raadpleeg de handleiding voor meer informatie over de eigenschappen van het toestel.

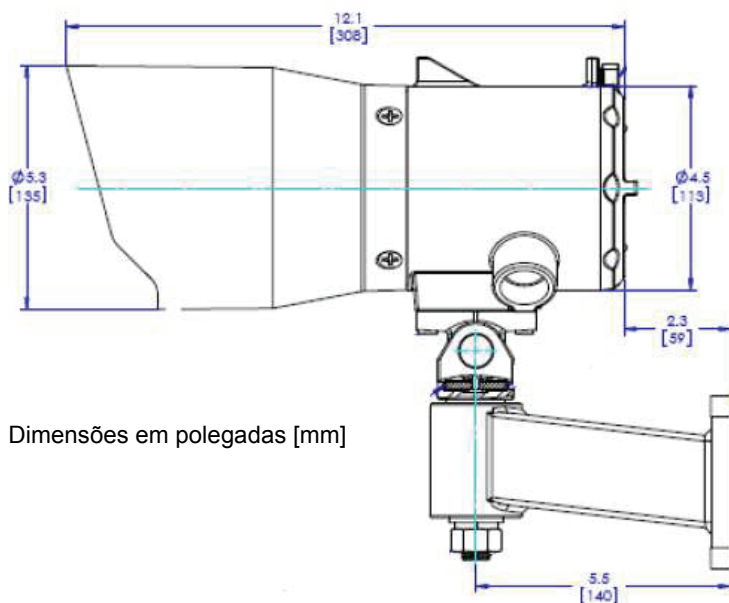
Transmissor de Gás de Caminho Aberto Ultima OPIR-5

Guia de Iniciação Rápida

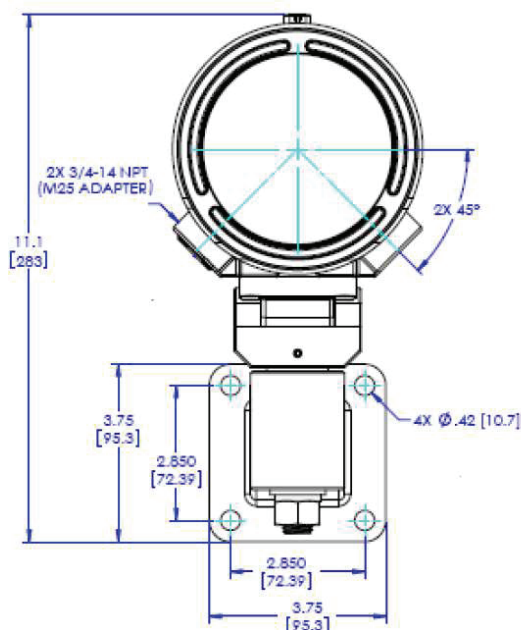


Advertência: O guia de iniciação rápida não substitui o manual de funcionamento. É indispensável que o manual de funcionamento seja lido e respeitado durante a utilização do aparelho. Em particular, as instruções de segurança, assim como as informações sobre a utilização e o funcionamento do dispositivo, devem ser cuidadosamente lidas e respeitadas. Quando solicitado, o manual de funcionamento pode também ser fornecido em papel.

1. Montagem do Detector



Dimensões em polegadas [mm]

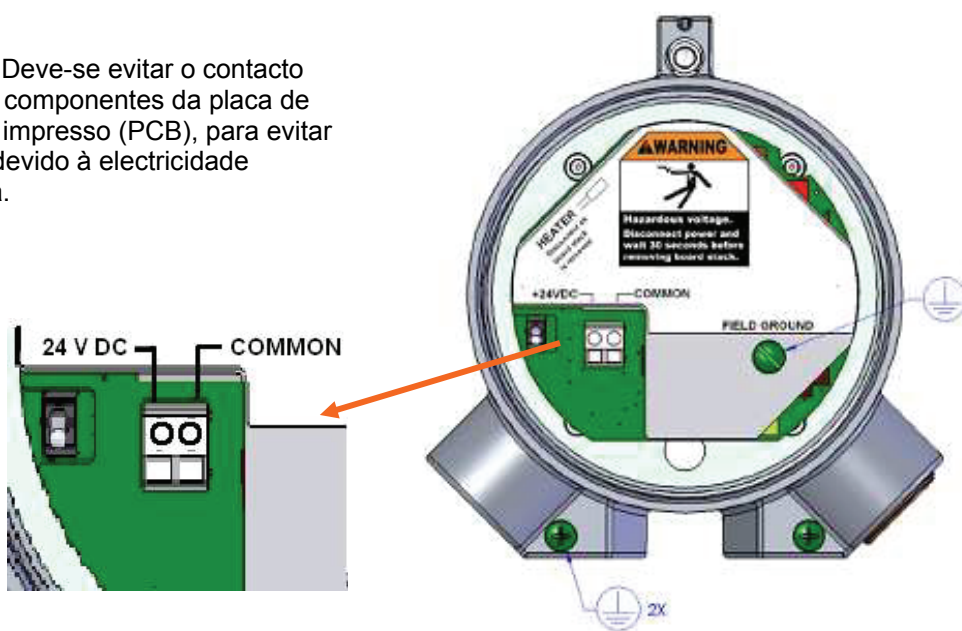


Ferramentas necessárias

- Chave de cabeça Allen de “5 mm” (incluída).
- Chave ajustável para as ligações das condutas ou do prensa-cabo (não incluída).

2. Terminais de campo – Transmissor

NOTA: Deve-se evitar o contacto com os componentes da placa de circuito impresso (PCB), para evitar danos devido à electricidade estática.

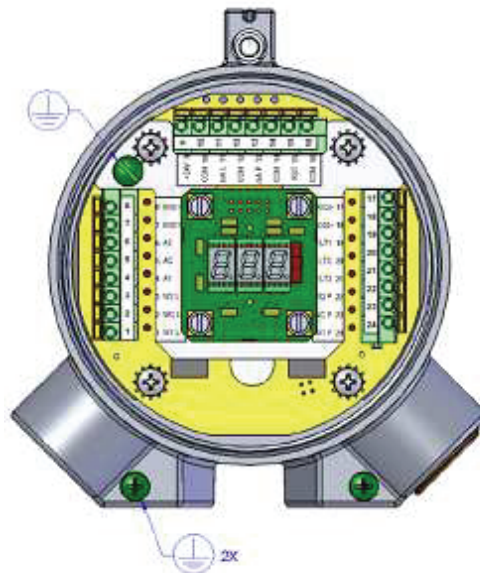


Receptor ULTIMA OPIR-5 sem tampa

3. Terminais de campo – Receptor (relés sob tensão)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

Receptor ULTIMA OPIR-5 sem tampa

4. Ligar a alimentação do Detector

Logo depois de ser ligado, o instrumento apresenta esta sequência no visor:

Visor	Duração	Descrição
000	1 seg.	
8.8.8	1 seg.	Teste do visor
	3 seg.	
2.01	2 seg.	Versão do software
SU	120 seg.	Arranque
0		A saída analógica terá um valor de 4,0 mA.

NOTA: Depois de a unidade estar ligada correctamente, consulte o capítulo 3.7.3 do manual do ULTIMA OPIR-5 para obter o alinhamento e o funcionamento correctos da unidade. Se tiver problemas na configuração ou no teste do detector, consulte o capítulo "Resolução de problemas" ou contacte directamente o fabricante.

O instrumento está pronto a funcionar. Consulte o manual para obter mais informações sobre as suas várias funções.

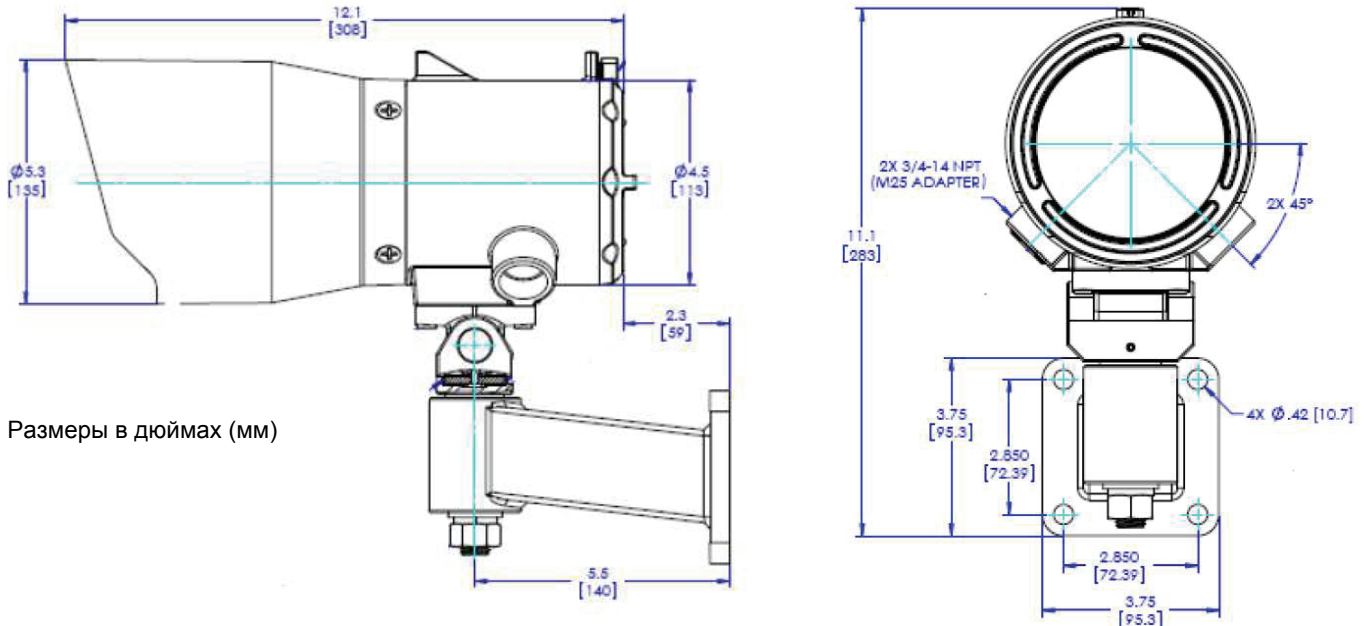
Газовый датчик с открытым оптическим трактом Ultima OPIR-5

Краткое руководство по эксплуатации



Предупреждение. Краткое руководство не заменяет руководство по эксплуатации. Перед началом эксплуатации устройства следует обязательно ознакомиться с руководством по эксплуатации и неукоснительно соблюдать приведенные в нём указания. Необходимо особо тщательно изучить и выполнять в дальнейшем правила техники безопасности и эксплуатации устройства. Руководство по эксплуатации по запросу предоставляется в распечатанном виде.

1. Монтаж анализатора



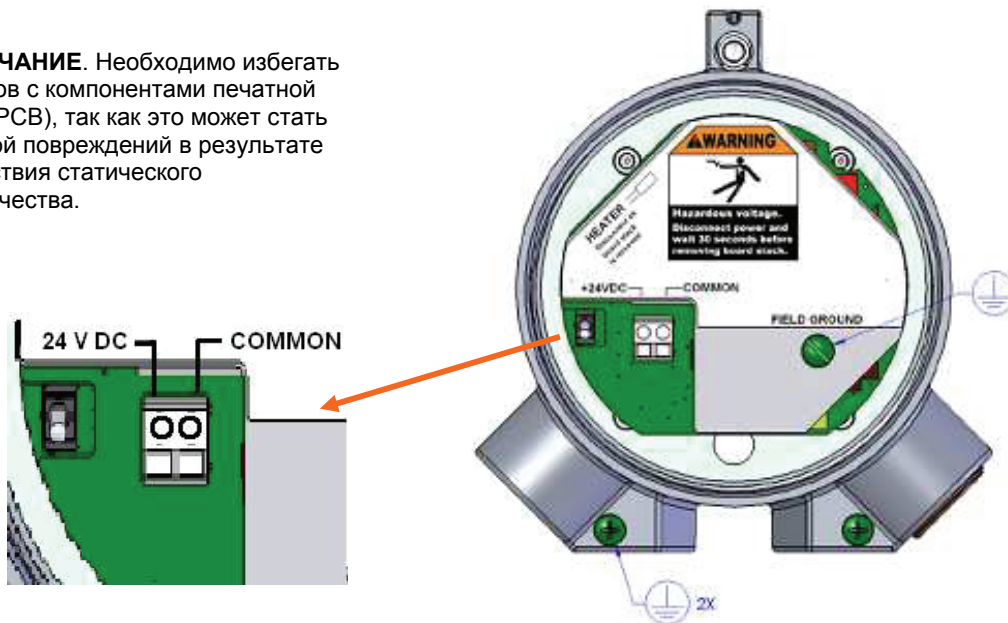
Размеры в дюймах (мм)

Необходимые инструменты

- Шестигранный торцевой гаечный ключ на 5 мм (входит в комплект).
- Разводной гаечный ключ для установки кабельного канала или муфты (не входит в комплект).

2. Подключение проводки — передатчик

ПРИМЕЧАНИЕ. Необходимо избегать контактов с компонентами печатной платы (PCB), так как это может стать причиной повреждений в результате воздействия статического электричества.

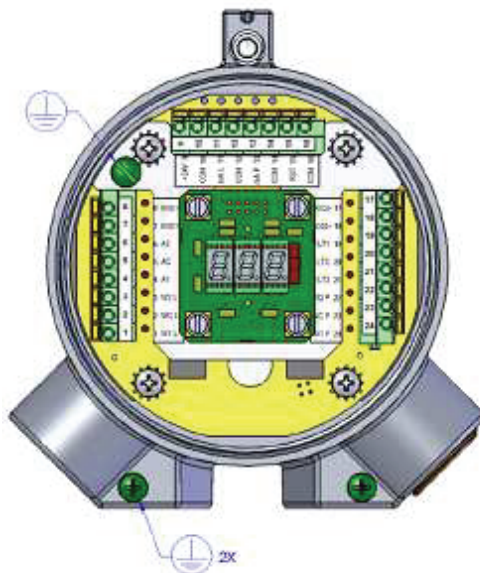


Приемник ULTIMA OPIR-5 со снятой крышкой

3. Подключение проводки — приемник (реле под напряжением)

9	10	11	12	13	14	15	16
+24V	COM	0-20mA L	COM	0-20mA P	COM	RST	COM

8	MOD1-	Modbus1-
7	MOD1+	Modbus1+
6	A2	Alarm NC
5	AC	Alarm C
4	A1	Alarm NO
3	W2 L	Warn LEL•m NC
2	WC L	Warn LEL•m C
1	W1 L	Warn LEL•m NO



Modbus2-	MOD2-	17
Modbus2+	MOD2+	18
Fault NO	FLT1	19
Fault C	FLTC	20
Fault NC	FLT2	21
Warn ppm•m NC	W2 P	22
Warn ppm•m C	WC P	23
Warn ppm•m NO	W1 P	24

Приемник ULTIMA OPIR-5 со снятой крышкой

4. Подключение питания к анализатору

Сразу же после включения питания прибор произведет следующую последовательность действий, которая будет демонстрироваться на дисплее:

Дисплей	Время действия	Описание
000	1 с	
8.8.8	1 с	Тест дисплея
	3 с	
2.01	2 с	Версия программного обеспечения
SU	120 с	Запуск
0		Значение аналогового выхода будет составлять 4,0 мА.

ПРИМЕЧАНИЕ. После того, как устройство будет правильно запитано, см. в разделе 3.7.3 руководства по ULTIMA OPIR-5 сведения о правильной калибровке и эксплуатации устройства. Если не удастся настроить или проверить анализатор, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» или обратитесь на завод-изготовитель. Сейчас прибор готов к работе. Дополнительную информацию о многочисленных возможностях прибора см. в руководстве.